

MELCHISÉDEK (NH IX, 1)

(Note*)

1 — Melchis[édek —]

(GAMALIEL) « Jésus Christ, Fi[ls de Dieu . . .] . [. . . .] dep[uis] (la ligne 4 manque) ⁵ [. . . .] les Éons ; (ce sont) tous les Éons qu'il [connaît]ra e[t], dans chaque Éo[n, il] v[erra] la nature de l'Éon : [de] quel [genre] il est ; et c'est la filiation et [l'excellence] ¹⁰ messi[anique] qu'il mettra sur lu[i] pour vêtement. Ô frère . [. . .] . [. . . .] (les lignes 12 à 18 manquent) [.] . l[eu]r fin [. . .] . [. . . .] ²⁰ [. . . .] et il [leur rév]lera [la vér]ité . [. . .] . [. . . .] (les lignes 22 à 24 manquent) ²⁵ [. . .] pro]verb[e(s) . . .] . [. . . .] (les lignes 26 à 28 manquent) 2 [. . . tout d']abord en parabol[es et en é]nigmes [.] (les lignes 3 et 4 manquent) ⁵ [il les p]ro[cl]am[era], la Mort se tro[uble]ra et elle s'irritera ; non seulemen[t e]lle-[m]ême, mais aussi ses [associés, le] Cosm[o]crator, les archontes [avec les] Principautés et les Autorités, les die[ux] ¹⁰ femel[les] et les dieux mâl[es, a]vec les [Arch]anges et les [. . .] (les lignes 12 à 15 manquent) [.] t]ous [.] le Cos]mocrat[o]r tous les [.] et t[o]us les [.] et [t]ous les [.] ²⁰ Ils diront [. . . à] son [sujet] et au sujet de [.] et [.] (les lignes 23 et 24 manquent) ²⁵ [. . .] ils (+ *futur*) [.] les myst]ères cac[hés] (les lignes 27 à 29 manquent) 3 (les lignes 1 et 2 manquent) [. . . .] scanda]le, issu d[e] le Tout. I[ls] (+ *futur*) ⁵ [. . . À cause de] cela, c'est à la hâte que les just[es] l'enter[reront]. [Ils] le traite[ront] d'hom[me im]pie, transgresseur de la L[o]i, [imp]ur et [le trois]ième ¹⁰ jour, il [ressuscitera d'entre les] mor[ts] (les lignes 12 à 28 manquent)

4 (la ligne 1 manque) et [.] e[ux . . .] . [.] les dis]ciples sai[n]ts. Et il] leur ⁵ [rév]èle[ra le Verbe] qui vivifie le [To]u[t], (lui), le Sauveur. De fait, ils ont prononcé cette parole, ceux qui sont aux [cieux] et ceux qui sont sur la ter[re et ceux qui] ¹⁰ sont en de[ss]ous de la terre [.] . [. . . .] . . . et [.] (les lignes 12 à 30 manquent)

5 [(.) qui] adviendra (-ont) en son nom ; ils diront [au]ssi de lui : « il n'est pas [n]é », alors qu'il est né ; « il ne mange [p]as », même s'il mange ; « [i]l ne boit pas », ⁵ même s'il boit ; « il est incirconcis », alors qu'il fut circoncis ; « il est sans chair », alors qu'il fut en chair ; « n'est pas venu à la souffrance », <alors qu'>il vint à la souffrance ; « il n'est pas ressuscité d'entre les morts », ¹⁰ <alors qu'>il ressuscita d'entre [les] m[or]ts.

[Mais] ils di[ront la vérité, t]ous [les peuples et] les tr[ibus] qui reçoivent d[e toi, (et) de t]oi seul, ô [Melchisé]d[ek], ¹⁵ saint [Grand Pr]être, [l']espérance parfaite [et] les do[ns de] la vie.

J[Je suis Gamal]iel, qui [ai] été envoyé
pour [enlev]er l'Église des ²⁰ fi[ls] de Seth ;
car ils sont au-dessus de [mil]liers de milliers
e[t de myriades] de myriades [d'É]ons
p[our les siècles des siècles], A[men].

[Ô es]sence de [tout] É[on],
[A]ba[ba Ai]aiai Ababa ;

(ô) ²⁵ A[utogèn]e divin des . [. . .]
[.] ;

(ô) m[ouv]ement de toute n]ature,

[Mère] des Éons, [B]arb[êlôn] ;

(ô) prem[ier]-enfanté d[es É]o[ns],
6 Aithops Doxomedôn Dom[edôn] ;

(ô) Jésus Christ des vies ;

(ô) Ar[chi]strat[ège]s, Luminaires,
[Puissance]s, Armozel, Oroïael, Dav[eïthé], ⁵ Élél[eth] ;

et (toi), lumineux, immortel Éon, Gérardama[s] ;

et (toi), Dieu bon des mondes excellents, Mirocheirothétou,

par Jésus Christ, Fils ¹⁰ de Dieu !

C'est lui que je proc[l]ame,
aussi (vrai) que [vint en] visiteur
[Celui qu]i ex[is]te vraiment [parmi ceux qu]i existent v[raiment]
... [.]

[. . . . n'ex]iste(nt) pas, Abel Baruch,

¹⁵ [afin que t]e [soit donnée par grâ]ce la connaissance [de la véri]té :

qu'il est is[su de la ra]ce du Grand [P]rêt[r]e

[qui est au]-dessus de mil[liers de mil]liers

et [de myriades] de myriades d'Éo[ns].

[I]ls [sont] ²⁰ [ig]norants de lui, les [Esprits a]dverses,

ainsi que de leur (propre) [de]struction.

Non seulement (cela, mais) je suis venu te rév[é]ler la] vérité [qui est à l'int]érieur des [fr]ères : il

[s']est ²⁵ inclus lui-même [dans l'ob]la[tion] vivante avec tes reje[tons]. Il les a [présen]tés en

ob[lation au] Tout. [Car ce ne sont pas de]s anim[aux que] tu présenteras [au ciel] 7 pour les

incrédulit[és et pour les] ignorances e[t toutes les ouvres] mauvaises qui [seront accomplies. E]t ils

ne se pros[ternerent pas] ⁵ [devant le Pè]re du To[ut] [.] de la fo[i] (les

lignes 7 et 8 manquent) [.] Elle e[st] sienne [.] ¹⁰ (les lignes 10 à 24 manquent) ²⁵

[. . . . m]on[de] (la ligne 26 manque) [.] pour être baptisé [. . . . dans les ea]ux, .

[. . . . Les] 8 [eau]x, en effet qui sont au-des[sus qu]i est baptisé [.] . Mais

sois ba[ptisé] dans les eaux qui [. . . .] ⁵ [.], tandis qu'il viendra sur [. . . .] (la

ligne 6 manque) [. gran]d . [.] (la ligne 8 manque) [. . . . baptê]me, ils . [. . . .]

¹⁰ [s]ur (les lignes 11 à 25 manquent) [.] par [.] du

[.] . prier pour [les rejetons de] 9 [tou]s les [Ar]chontes, et de tous les Anges, et la

semence — elle s'est écoulée [du Pèr]e du Tout.

[. . . .] toute la [semenc]e, issu(e) de la [.] ⁵ les d[ieux, et les ang]es, et les homm[es, et les

démons furent] engendrés de la se[mence], toutes [les natures] qu[i] sont aux [cieux, et] sur la terre,

et [en-dessous] ¹⁰ de [la ter]re [.] (les lignes 11 à 20 manquent) dans

[.] . (les lignes 22 à 24 manquent) ²⁵ [. . la] nature des femmes [.] .

parmi ceux qui sont dans la [.] . ils furent attachés avec beauco[up de Mais ce ne

sont pas] l'Adam vérit[able] 10 n[i] l'Ève véritab[le. Ca]r (ceux-ci), lor[squ'ils eurent mang]é de

l'arbr[e de la connaissance], ils foul[èr]ent aux pieds [les chérubi]ns et les séraphin[s] ⁵ [avec le

glaive de f]eu ! Ils vin[rent à la rencontre de la fian]cée d'Adam [. le Cos]mocrator et [les

archontes. Ils furent so]uillés par [cela].

[Mais a]près qu'ils eurent engendré ¹⁰ [des rejetons] d[e]s archontes, avec [leurs (éléments)

cos]miqu[e]s ceux qui appartiennent à (les lignes 12 à 16 manquent) [.] mais

(les lignes 18 à 24 manquent) ²⁵ [. . . . lu]mière [. e]t les femmes avec les hom[m]es,

ceux qui] sont avec [lui c]aché(s) à toute nature. [Et ils re]non[ceront] aux Archo[ntes, eux] 11 [qu]i reçoivent de lui les [.] En effet, ils sont devenus dignes de [. im]mortels et de gr[ands] et de gr[ands]⁵ [et de] grands . [.] les fils de[s] h[ommes d]i[sci]ples [. i]ma[ge] ; et [.] issu de la lu[mière]¹⁰ [.] . sa[i]nt(e). [. En] effet, depuis le [commencement] une semen[ce] (les lignes 13 à 29 manquent) 12 [.] Mais je me tairai [.] . En effet, nous sommes l[e]s [frères qui sommes] descendus dep[uis les générations vi]vantes. Les apo[calypses]⁵ t[e] seront rév[élées par] les fi[ls él]us d'Adam, [qui sont Abe]l, Énoch, N[oaé,] . . . [.]¹⁰ [T]oi, Melch[i]séde[k, Prêtre] du Dieu [Très Haut], ceux qui furent d[ignes] les femmes . [.] in . [.]¹⁵ (les lignes 15 à 29 manquent)

13 Ces deux qui furent élu[s], ce n'est pas [à] tout moment, ni [en] tout [li]eu qu'ils seront engendr[és] . Quand ils seront engendr[és],⁵ [par] les ennemis, par les amis, [de p]ar les étrangers et ceux qu[i] sont les [leurs], par les imp[ies] et par les pieux, ils se[r]ont [.] . t[outes] les natures¹⁰ [ad]verses, soit [les vis]ibles ou les in[visibles], celles qu[i son]t [a]ux cieux comme celles qu[i sont sur] la terre [e]t celles qui sont¹⁵ [en-dessous] de la terre. Elles feront la [gu]erre . [. .] . . toutes choses. En effet, [elles son]t soit dans le [. sai]nt et les . [.] . . de [.]²⁰ (la ligne 20 manque) [. sont] nombreux [. d]ans un [. s]ur eux [.] cela [. .] . [. .] . [. .]²⁵ [.] . Mais ceux-ci dans le [.] toutes [choses] . Ils (+ *futur*) [.] . . ceux-là (+ *futur*) [. av]ec toute (espèce) de coups [et avec] 14 des maladies. Ceux-ci seront enfermés d'au[tres] manières [et] sero[nt] châtiés. [Ceux-là], le Sauveur les li[bé]rera,⁵ [et] ils seront au-dessus de toutes choses, non p[ar] la bouche et les paroles, mais par les [act]es mêmes qui seront accomplis pour [eux : il] détrui[ra] la mort.

[Voici donc]¹⁰ les (choses) qu'il me fut ordonné de r[év]éler. R[év]èle-les [comme moi]. Mais [ce] qui est caché, ne [le ré]vèle [à] personne, à moins [que] cela ne te¹⁵ soit [ré]vélé.

(MELCHISÉDEK) Et à ce m[oment] je me] lev[ai], m[oi], Mel[chisédek, e]t je commençai à [glorifier le] Dieu T[rès Haut] que je me réjoui[sse]²⁰ (la ligne 20 manque) [.] tandis qu'il ou[vre v]ivant [.]

[. . je di]s : « Je [.]
[e]t je [.]²⁵ [. .] . élever l'ob[lation],
[et je] ne cesserai pas dès [à présent pour toujours],
ô Père du [Tout, c]ar tu [m]'as gratifié.
E[t] 15 [tu as envoyé l'an]ge de lu[m]ière [Gamaliel]
[de]p[ui]s tes É[ons],
[afin qu'il me r]évèle [.] .
Quand il vint, il⁵ me [re]va de l'ignor[an]ce
et de la fructification de la m[ort] vers la vie.

Car j'ai un nom : je suis [Melch]isédek,
le Prêtre¹⁰ du [Dieu] Très Haut.
Je [sai]s qu'en vé[r]ité je suis [la ressemblance]
[du véritable Grand Prêtre] [du D]ieu Très Haut
et [. . .] . . [. . .] le monde.

Car¹⁵ ce n'est pas [une] mince [affai]re ce [qu'a] Dieu . . [.] . . [.] celui-ci, tandis qu'il [.] et [. an]ge q[ui e]st s[ur la] terre. [.]²⁰ (les lignes 20 et 21 manquent) c'est le sac[rifi]ce d[e] que la [m]ort a trompé. Quand [il mour]ut, il l[e]s lia²⁵ [avec] les

natures qui [les] trompent. Toutefois il prése[nt]a 16 des oblatio[ns
d']animau[x] Je les [ai] livrés à la mor[t e]t [aux an]ges et aux [.]⁵
[. . . .] . [. . . .] aux d]émo[ns Ce ne sont pas des] oblations vivantes [.] .

Je me suis présenté à toi en o[b]lation
avec ceux qui sont miens,
(ô) toi, unique Père du Tout,
et au[ssi] ¹⁰ avec ceux que tu aimes,
[qu]i sont sortis de toi, qui es sain[t (et) vi]v[ant].
Et, <selon> les lois par[faites],
je dirai m[on] nom (il dit le nom du baptisé)
en étant bapt[is]é [main]tenant, pour toujours,
parmi les n[oms vivants] ¹⁵ (et) saints, et dans les [ea]lux,
Ame[n].

[Tu es] s[aint, tu es s]aint, tu es saint,
ô Pè[re du Tout] qui existes en véri[té
[. . . .] n'existe [p]as, Ab[el Bar]u[ch],
²⁰ [. . . p]our les siècles [des] siècles, [Am]en.

[Tu es s]aint, [tu es s]ain[t, tu es s]aint,
[. . . qui e]s de[vant]az,
p[our les siècles des siè]cles, [Amen].

[Tu es] saint[e, tu es s]ainte, ²⁵ [tu es sainte,
(ô) M]ère [des] Éons, Ba[r]bêlôn,
[p]our les siècles des siècl[es, Amen].

[Tu es s]ai[nt], tu es saint, tu es saint,
[(ô) Prem]ier-enfanté des Éons, ³⁰ Do[xo]médôn,
. . [. . .] . . [. . .] . 17 [.]
[pour les sièc]les des siècles, Amen.

[Tu es saint, tu es saint], tu es saint,
(La ligne 3 manque)

[.]man
⁵ [pour les siècles des sièc]les, Amen.

[Tu es saint, tu es sain]t, tu es saint,
[(ô) Archistratèg]e,
[Lumineux qui es dans le premi]er Éon [Harmozel],
[pour les sièc]les des siècles, ¹⁰ [Amen].

[Tu es sai]nt, tu es saint, [tu es saint],
[ô St]ratège,
Lumi[naire des Éons], Oriael,
pour les [siècles des siècles], Amen.

Tu es s[aint, tu es saint, tu es saint,
(ô)] Stra[tège] ¹⁵ [des Éons],
lumin[eux Daveïthé],
pour les siècles [des siècles, Am]en.

Tu es saint, [tu es saint, tu es sai]nt,
(ô) Arch[istratège Éléléth]
. . [.] . . . [. . .] ²⁰ [. les] Éo[ns . . .] .

(Les lignes 21 à 23 manquent)

[(pour les siècles des siècles, Amen.)]

[Tu es saint, tu es saint, tu es saint)]

[. . Géra]mas,

[pour] ²⁵ [les siècles des siècles], Am[en].

[Tu es saint, tu es s]aint, tu es s[aint],

[Dieu b]on [des] 18 mondes ex[cellent], . . .] Mirochei[rothétou (?),

pour] les siècles des sièc[les, Amen.]

Tu es s[aint, tu es saint, tu es saint],

⁵ (ô) Archis[tratège du To]ut, Jésus

Christ,

[pour les siècles des siècles], Amen .

[. les prophé]tie(s) et [les apocalypses] ; bienheure[ux celui qui rendra le] ¹⁰ [témoi]gnage !

M[ais celui qui] ne l[ui] [rendra] pas [témoi]gnage . . . maintenant[t] alors il l[ui] advient

[.] . . crainte e[t] ¹⁵ crain[te et] trouble . [.] qui

[l']entoure [.] dans le lieu o[ù il y a de] grandes ténèbres [.] ²⁰ e[t] beaucoup de

[.] se [r]évèle(nt) [.] qui est l[à-b]as. [.]

hor[s] (les lignes 24 à 28 manquent)

(MELCHISÉDEK) 19 [.] . et [.] alors qu'ils sont vêtus de

[.] t[o]u[t] et [.] là-bas . ⁵ [.] . et [.] est

comme [.] . ceux-là (les lignes 8 et 9 manquent) ¹⁰ [.] des troubles. Ils me

[permirent d']entend[re leurs paroles] [.] e[t ils me dirent :

(MESSAGERS) [Salut, Mel]chi[séd]ek, [Prêtre] du Dieu [Très Haut].

(MELCHISÉDEK) ¹⁵ Ils parlèrent comme si [.] . [. . . le]ur bouch[e] .

(MESSAGERS) [.] dans le Tout . [. .] . [.] . . [. e]t le . [.] tes

[. .] . ²⁰ (les lignes 20 à 23 manquent) [.] il tro[m]p[a] ²⁵ [.] il (+ *parfait*)

[. .] (les lignes 26 à 28 manquent) 20 et ses o[blations et (ses)] cultes e[t ses avec] fo[i] et

[ses et] ses prières.

(MELCHISÉDEK) Ils (+*parfait*) [.] ⁵ [an]imaux, ils (+*parfait*) [.] ceux qui

[sont] à [lui] au commencement . . [.] as. M[ais], à m[o]i, [ils m]e [parlèrent] ⁹

[en disant] :

(MESSAGERS) [Ne te] ¹⁰ soucie [pas] d'e[ux], car [ce sacer]doce que tu exerc[es] est issu de

[.] (la ligne 13 manque) [dans les co]nseils [rusés] ¹⁵ [de] Satan . [.] . . [. . . au]

dehors. Ils (+ *parfait*) [.] . [.] ses doctrin[es] . . pour tes médi[tations] . (la

ligne 19 manque) ²⁰ de [c]et Éo[n] (les lignes 21 à 24 manquent) ²⁵ [qui] sont

da[ns] tro[m]p(e)nt] (les lignes 27 et 28 manquent) 21 [.]

et des [.] . . e[t] (la ligne 3 manque) [.] il les livre à [. . .] ⁵

[.] e[t [.] e]t tu . [. . .] (les ligne 7 à 28 manquent) 22 [l]e jeter

[.] a]fi[n] que tu [.] (la ligne 3 manque) [. .] . maintenant [.] ⁵ [pa]r

l[ui] en]-dessous de [.] (les ligne 7 à 28 manquent) (la page 23 manque) 24

En effet lors . [.] qui est au-de[ssus] (les lignes 3 à 28 manquent)

(JÉSUS CHRIST) 25 [.] moi. Et [.] vous [m']avez frappé [avec le roseau], vous

m']avez jeté [.] la chute, et ⁵ [vous m']avez crucifié, depuis la tr[oi]sième] heure [de la

veille du] sabbat jusqu'à [la neuviè]me [heure] ; e[t a]pr[ès cela, je suis ressus]cité d'entre les

[morts].

(MELCHISÉDEK) [Ma . pens]ée revint d[es] ¹⁰ [hauteurs ve]rs moi . [. . .] . . . [.] Mes yeux v[i]rent [. ils ne] trouvèrent person[ne] en haut [.] mo[i . . .] ¹⁵ (les lignes 15 à 28 manquent) 26 [Ils m]e saluèrent [. ils] me dirent :

(MESSAGERS) Sois [fort ô Melchis]édek, grand [pontife] du Dieu [Très Haut, car les Ar]chontes ⁵ qui [sont] tes [ennemis ont fait la gu]erre (contre toi), tu [les] as vain[cus et] eux ne [t]’o[nt] pas vaincu, [et tu as] pris pat[i]ence e[t tu as dé]truit tes enn[emis] ¹⁰ . . . [. . .] . d’un [.] car tu] ne [re]poseras en aucu[n lieu si ce n’est celui qui] est vivant (et) sai[nt] élevé(s) contre lui d[ans cha]ir [.] ¹⁵ (les lignes 15 à 28 manquent) 27 [av]ec les oblations, tandis qu’il ouvre a[u] bien et jeûne dans [l]es jeûnes. Ces apocalypses, ne les révèle à personne ⁵ qui <soit> dans la chair ou sans chair, à moins que cela ne te soit révélé.

(MELCHISÉDEK) Quand ils eurent dit cela, les fils qui appartiennent à la génération de la vie furent ravis au-dessus de ¹⁰ tous les cieux.

[A]men.